

حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ، حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرِ الرَّقِيِّ، حَدَّثَنَا  
الْمُعْتَمِرُ بْنُ سُلَيْمَانَ، حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُبَيْدِ اللَّهِ الثَّقَفِيُّ، حَدَّثَنَا بَكْرُ  
بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْمَزْنِيُّ، وَزِيَادُ بْنُ جَبْرِ، عَنْ جَبْرِ بْنِ حِيَةَ، قَالَ  
بَعَثَ عُمَرُ النَّاسَ فِي أَفْنَاءِ الْأَمْصَارِ يُقَاتِلُونَ الْمُشْرِكِينَ، فَأَسْلَمَ  
الْهَرَمْزَانُ فَقَالَ إِنِّي مُسْتَشِيرُكَ فِي مَغَازِي هَذِهِ. قَالَ نَعَمْ، مِثْلَهَا  
وَمِثْلُ مَنْ فِيهَا مِنَ النَّاسِ مِنْ عَدُوِّ الْمُسْلِمِينَ مِثْلُ طَائِرٍ لَهُ رَأْسٌ  
وَلَهُ جَنَاحَانِ وَلَهُ رِجْلَانِ، فَإِنْ كُسِرَ أَحَدُ الْجَنَاحَيْنِ نَهَضَتْ  
الرَّجْلَانِ بِجَنَاحٍ وَالرَّأْسُ، فَإِنْ كُسِرَ الْجَنَاحُ الْآخَرُ نَهَضَتْ  
الرَّجْلَانِ وَالرَّأْسُ، وَإِنْ شُدِخَ الرَّأْسُ ذَهَبَتِ الرَّجْلَانِ وَالْجَنَاحَانِ  
وَالرَّأْسُ، فَالرَّأْسُ كِسْرَى، وَالْجَنَاحُ قَيْصَرٌ، وَالْجَنَاحُ الْآخَرُ  
فَارِسٌ، فَمَرِ الْمُسْلِمِينَ فَلْيَنْفِرُوا إِلَى كِسْرَى. وَقَالَ بَكْرُ وَزِيَادُ جَمِيعًا  
عَنْ جَبْرِ بْنِ حِيَةَ قَالَ فَدَبْنَا عُمَرَ وَاسْتَعْمَلَ عَلَيْنَا النُّعْمَانُ بْنُ

مُقَرَّنَ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِأَرْضِ الْعَدُوِّ، وَخَرَجَ عَلَيْنَا عَامِلٌ كَسَرَى فِي  
أَرْبَعِينَ أَلْفًا، فَقَامَ تَرْجَمَانٌ فَقَالَ لِيُكَلِّمَنِي رَجُلٌ مِنْكُمْ. فَقَالَ الْمَغِيرَةُ  
سَلْ عَمَّا شِئْتَ. قَالَ مَا أَنْتُمْ قَالِ نَحْنُ أَنْاسٌ مِنَ الْعَرَبِ كُنَّا فِي  
شَقَاءٍ شَدِيدٍ وَبَلَاءٍ شَدِيدٍ، نَمُصُّ الْجِلْدَ وَالنَّوَى مِنَ الْجُوعِ، وَنَلْبَسُ  
الْوَبَرَ وَالشَّعْرَ، وَنَعْبُدُ الشَّجَرَ وَالْحَجَرَ، فَبَيْنَا نَحْنُ كَذَلِكَ، إِذْ بَعَثَ  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَرَبُّ الْأَرْضِينَ تَعَالَى ذِكْرَهُ وَجَلَّتْ عَظَمَتُهُ إِلَيْنَا  
نَبِيًّا مِنْ أَنْفُسِنَا، نَعْرِفُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ، فَأَمَرَنَا نَبِينَا رَسُولُ رَبِّنَا صَلَّى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ نَقَاتِلَكُمْ حَتَّى تَعْبُدُوا اللَّهَ وَحْدَهُ أَوْ تَتُودُوا  
الْجِزْيَةَ، وَأَخْبَرَنَا نَبِينَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَنْ رِسَالَةِ رَبِّنَا أَنَّهُ مَنْ  
قُتِلَ مِنَّْا صَارَ إِلَى الْجَنَّةِ فِي نَعِيمٍ لَمْ يَرِ مِثْلَهَا قَطُّ، وَمَنْ بَقِيَ مِنَّْا  
مَلِكٌ رِقَابُكُمْ. فَقَالَ النُّعْمَانُ رَبَّمَا أَشْهَدُكَ اللَّهَ مِثْلَهَا مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى



اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَلَمْ يَنْدِمَكَ وَلَمْ يُخْزِكَ، وَلَكِنِّي شَهِدْتُ الْقِتَالَ مَعَ  
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ إِذَا لَمْ يُقَاتِلْ فِي أَوَّلِ النَّهَارِ  
انْتَظَرَ حَتَّى تَهَبَّ الْأَرْوَاحُ وَتَحْضُرَ الصَّلَوَاتُ.



Rapporté par Jubair bin Haiya : `Umar a envoyé les musulmans dans les grands pays pour combattre les polythéistes. Quand Al-Hurmuzan s'est converti à l'islam, `Umar lui a dit : « Je voudrais te consulter au sujet de ces pays que j'envisage d'attaquer. »

Al-Hurmuzan a répondu : « Oui, l'exemple de ces pays et de leurs habitants, qui sont les ennemis des musulmans, est comme un oiseau avec une tête, deux ailes et deux pattes ; si une de ses ailes est brisée, il se relève sur ses deux pattes, avec une aile et la tête ; si l'autre aile est brisée, il se relève avec ses deux pattes et la tête, mais si la tête est détruite, alors les deux pattes, les deux ailes et la tête ne servent plus à rien. La tête représente Khosrau, une aile représente César



et l'autre aile représente Faris. Donc, ordonne aux musulmans d'aller vers Khosrau. » Ainsi, `Umar nous a envoyés (vers Khosrau) en nommant An-Nu`man bin Muqrin comme notre chef. Quand nous sommes arrivés sur la terre ennemie, le représentant de Khosrau est sorti avec quarante mille soldats, et un interprète s'est levé en disant : « Que l'un d'entre vous me parle ! » Al-Mughira a répondu : « Demande ce que tu veux. » L'autre a demandé : « Qui êtes-vous ? » Al-Mughira a répondu : « Nous sommes des Arabes ; nous avons mené une vie dure, misérable et difficile : nous mâchions des peaux et des noyaux de dattes à cause de la faim ; nous portions des vêtements faits de poils de chameau et de chèvre, et nous adorions des arbres et des pierres. Pendant que nous étions dans cet état, le Seigneur des cieux et de la terre, Exalté soit Son souvenir et Majestueuse Sa grandeur, nous a envoyé un Prophète issu de nous-mêmes, dont le père et la mère nous sont connus. Notre Prophète, le



Messenger de notre Seigneur, nous a ordonné de vous combattre jusqu'à ce que vous adoriez Allah seul ou que vous payiez la jizya (c'est-à-dire un tribut) ; et notre Prophète nous a informés que notre Seigneur dit : « Quiconque parmi nous est tué (c'est-à-dire devient martyr) ira au Paradis pour y mener une vie luxueuse qu'il n'a jamais connue, et quiconque parmi nous reste en vie deviendra votre maître. »

(Al-Mughira a alors reproché à An-Nu`man d'avoir tardé à attaquer et) An-Nu`man a dit à Al-Mughira : « Si tu avais participé à une bataille similaire en compagnie du Messenger d'Allah (ﷺ), il ne t'aurait pas reproché d'attendre, ni ne t'aurait fait honte. Mais j'ai accompagné le Messenger d'Allah dans de nombreuses batailles, et il avait l'habitude, s'il ne combattait pas tôt dans la journée, d'attendre que le vent commence à souffler et que l'heure de la prière soit arrivée (c'est-à-dire après midi). »

---

Hadith rapporté par Boukhari (n°3160)